

1. az de ki:kernē ste.kfo.gel zin dæn zæn zə vørve:t  
- of : - zin emæzə sXrik
2. mainē vrint ez de blumē ga gitn.
3. te.rəwo.rəX spin:z nemi. as mē mafin:
4. gra.vən es kræve: | lastəX | wærək |
5. up da sXip kre.gəzə bəXyməld bru:st
6. dæn tymərman - of : - de sXru.ænwærkər - ε:.  
nē splintər - of : - ə stykskən a:t - i zænə vindər
7. de sXipər lækte zæn lypen af
8. in da fabrik es niks tē zim
9. kum Xa i: ma. kinəkə kum
10. bə:s tapt uns fir pintəm bir | pijkəs |
11. brijd uns twi:ə kilo.s kri:kən | krikskəs |
12. zəmə gəvu:əvən dru.ə listərs wu:ən u:ət-  
Xədrunken
13. a bədre:X - of : - dri:əgdn - mu.ə mē nē klypər
14. kem zain tni: gezim
15. vastnə.vət - of : - vastlə.vət - wad ni fə:l nemi.ə  
gəvit
16. ksəm blu.ə dak me.jə.lni me.gəgə zæn
17. keməkikət ni Xəda. zəle juj
18. dan: datər afkumt
19. ən spinəkup - ən spinəkup - ən ələfmə:n
20. ən muits - of : əj klak - vørve:d sa:ən - of : sXrik  
əmən - ən wa: | gru:ətn dris en klam: dris =  
plaatsnamen uit de buurt | ən əX (1) - nē vas -  
nē parəstu:l - nē pepəl -
21. da.nə kær:əl dan: de gi:əl de wə:rirel fəXtn
22. ksala. pə:ralkəs Xəvən
23. iŋəlantu. fəl a: sXə:pən əfbre:kən
24. ε:i fazlə.iven es nēm bet Xat
25. ge.f ma.ə twi:ə bri:ə sti:ən - bri:ədər - de bri:stə
26. da stambelt stə:tər nemi.ə
27. da.nə man ε:əd ə lə:ivə læk nē gru:ətn i:ər
28. lysefær ez in dne:məl ni Xəble:vən
29. de sXo.lkindern emē me.tə mi:əstər nē. de  
zi.ə gəwəst
30. ik.ən tuX ni kumən i.ək - of : - i:ər dak - Xəri:ət  
sən
31. de bi:əstn drijke gə:ir lu:vəzəmeldranj
32. ai kani Xv wærkən ai pu.ən i zəj kəl
33. stekt es - of : stek nēki.ə - nē stēl in dan: basum
34. ni:ə - mətə ke.gələ wātər nemi:ə gəspelt
35. əda - kem al twi:ə ki:ərən up a. gəru:pən
36. du.ə pə:r es ni ru.əp - de zit nug ən wyte  
kær in
37. zə zæn wəX nā tfelt
38. zə:d i:əst sə gelt ələpən updu:ən
39. a zalt nu:ət ni fær briŋən
40. zəz deləft fan ə:r mēlək.wu.ət
41. de man muit sən vra. gu:rslə:gen
42. in tsXel zwamən es Xəvə:rla:ək
43. aiz ərəg - of : ais:tat - umdatn stærək es
44. wailə muitn da daləft fan əmən əj gain dander  
ələf
45. ələp nēki.ə da bet upafən
46. unzə maitser əsu vət əs:lu.ək - of - as nən das -  
of - az ə værəkən
47. zə sprinŋ umtərvuist fə ən warijŋ
48. dem bu:əmkwē:kər - of - bu:əməs:nər - zal dem  
bu:əm grəfəln
49. dyd istə vainstər nēki.ə - of : - es - tu:
50. tʃəgintə klypə və de vri:mis - du:əmis - tlu:f
51. ən spru: - vasəvrek - mez o.pəsprum (mest open-  
spreiden) (cf. I.221-51)
52. de suldə:tn emē da fra:manz ə:r ə:r əfXəs:nə:n
53. zə və:dər edəm zəs jər lanj lə:tna tsXo:l gə:n
54. kəməd əm əfXəru: va zu lə:t luntwə:tər tə gə:n
55. və:l vjə:zə zir lusti. ni fə:l
56. jə:rə putə zəni fəl wə:t
57. de pa:l stad in dn djə:t (voor kinderen reeds  
onbek.)
58. in de mijə:t est nuX tə kart fə tə kuitsn
59. də kəs Xə:d ə klə:r liXt ə
60. ai truk me. tʃjə:t sənə sjə:t
61. in dan: tu:ət kwamde gaini ələ ja:ru de  
kəramis
62. de pə:tər za: dad unzi:ər vulmukt es
63. gə zə:X - of : - zuXt - mai wel ma gə sprukt.əgə  
muə ni (echter meest omschreven met volt. tegenv.  
tijd)
64. de zwuləmə zəle gan tryXkumən
65. guirə gai vandə:X ni kə:tn
66. e.tə zailən uk Xə:rə kəs
67. zainə muntar: es kaput - ai lə slo:k - of : - slo:p
68. tə. nē wærəmən - of : - nən i:ətn - daXəwə.st ən  
tes nē zy:tn ə:vet
69. da faijke lyp bærəvuts
70. da ez nbəst in de kə:n
71. kwa. datəm buj - of : - datə faktar: (minst gebr.) -  
nēm bri:f bruXt
72. kem pu.ən v main ət
73. ka me. Xi.ən dwə:zə mensn um - of : - o:vr-  
kumən
74. aXtər tsXuftu.ət spanəmən tʃjə:t in dny:f kə:r
75. kem əwa katə va və. dnu:ən al
76. de zo:ən van de kə:njke əd u:ək suldə:t Xəwest
77. wətə gai gi.ənəm bo:Xməkər wu:ən:
78. dai ru:əzn emē lanj dy:ərəs
79. kXəly:əfər niks fan - of : - gr wo:ət fan
80. tkinəkə waz du.ət i.ə dasət kustn du:pən
81. zæn u:ərən ən zæn u:əgə lu:pən
82. dər ez nspət fan de li:ər
83. a zet (praesens) sən stro:t o:pən
84. ər duXtərən es mejə karəfkəna tʃbus Xəem  
brə:imbe:zə plykən
85. tfulek suXt ənəs niks əs Xelt ən ruək:dum
86. ələ munt - of : ələm bakəz - ez dry.əX fan: dast
87. da wəX lypt krym - təs lustə. um
88. k.uXt fə de klam: ən truməlken
89. dem buk es Xəstərəvə van: kast in tē slikən
90. zə li:kə was kat əj gu:ət
91. in tilmər əzd best
92. nē sXitər muit Xu. kyne lujkən
93. zykt es nē main: u:ət
94. kwe.tni wə daken muit Xə zy:kən

(1) ən ə: Xwə:f = onghuwde moeder, het kind is dan under də:Xəbrut

95. nē ku:de keler es Xu: fē þbir  
 96. ik must usēmbly:trinjkə vē tē vērstærəkən  
 97. kmuid i.əst.fujər in dē stal vy:r  
 98. maim bry:r was my:χ  
 99. dē - of : da.nə - mēləkbu: r mukt nē gru:ətn tu: r  
 100. da bō.tērmelēk ez dyn aen zy:r - sty:trem.e  
 fērum  
 101. waile za:n da. pyt kynē vyln up ən y:r  
 102. aiz up sēə puint - siky:r (1<sup>o</sup> van een persoon,  
 2<sup>o</sup> van een zaak)  
 103. ai kum nu:ət Xi:ənē - of : - fals:vē gi:ənē -  
 mēny:tlēət  
 104. in itvile zēn bærēgen da fi. spa:vən - of : -  
 spē:vən  
 105. darəvdē gē dər up dē:vən  
 106. tē bu:əm smēz ə styk fan dē bryχ.əvə:ət  
 107. gē mui nu vns fē:ln es kumē zin | kē:rn |  
 108. ais fa lē:vē kumē mē əŋ gui bazē gelt  
 109. dē dē:r es fam by:kən:ət χəmukt  
 110. əŋ gētra:dē vra: muit kyn:v:ən  
 111. kēm i gēs χəzu:ət mu twas Xi gu: sē:ət  
 112. dēm bra:vēr zē:ət nuχ tē dir es fē tē bā:vən  
 113. bakēn - iχ bak - ga.ə bakt - a.ə bakt - baktn -  
 wailēm bakēn - iχ baktn - ga.ə baktn - a.ə  
 baktn - wailēm baktn - wailn smē gēbakēn -  
 114. bi:ən - iχ bi.ə - ga.ə - a.ə bi.ət - wailēm bi.ən -  
 bi:smē - iχ biēdē - of : - boj - kēm gēbu:n -  
 of : - gēbu:jēn - bi:ədn zailn u.ək  
 115. tēz ə kla: mē tēz ə fu.ən  
 116. gē kyndi a:rē kru:əgen up dē mēt  
 117. ai χēze: datn up mu.ə zal pa:zn  
 118. tmāsē za: datn geluək a:  
 119. da wē:rē vu.əf pru.əzn  
 120. undər da:n: a.ək ligē vō.l i:əkēln  
 121. twē:tər zal ga zujēn - tsuid al  
 122. tu: es nuχry:n - tēs nu mā rēs χəmu:ət  
 123. majunēs (weinig bekend) mē:kēzē mē. nēn  
 dujər van: a:  
 124. da buimkē zal da mujēlaik.ynē wasn  
 125. dē pas'tu:ər ē: χujē wu:ən  
 126. dē datsn emēn unz at v:əz afχēbrant  
 127. tmēlək spuit v:ət.ə kuj ē:rn ē:r  
 128. dē kaster luit fē dē kru:əsēn  
 129. dē tre:mē van dē kruwē.gam by:əgē van tχəwiχt  
 130. zumēgē mēnsē snytn.v.əg ē.ln.əs  
 131. zamēn əm blāt əŋ grāt χēslē:gēn  
 132. dē sa:z es wa tē flā:  
 133. dē sni:ə lē:itk  
 134. tēz ni.əwēχv.ət lē:ən dak a. nuχ.əzi:n əm  
 135. ni:pu.ət wad na. əŋ grāl ny:f stat  
 136. du:n - iχ duint - ga.ə duirēt - a.ə du: gēt - wailn  
 duint - gailn durēt - zailn duint - iχ dē:ət -  
 ga.ə dērēt - a.ə dē.gēt - wailn dē.ət - gailn dē.ət -  
 zailn dē.ə(n)t - dē.kiχdādē - datn da mē dē. -  
 dasē da mē dē.ən  
 137. dy:əpēn - du:əpki:ət - du:əpfuint  
 138. dasn - a.ə dast - a.ə dastn. - a.ə ē. χēdasn.  
 139. bin: - iχ bin - ga.ə bint - a.ə bint - wailēm bin: -  
 gailēm bint - zailēm bin: - bintn. - buntn. -  
 kēm gēbun:  
 140. *Locale landmaten* : ən ruj = 6 stappen in het  
 vierkant - ən daχwant = undert rujen (1 Ha =  
 3 dagwand + 18 r.) - əm bujndər = 4 dagwand  
 (vroeger, in „oude tijd“ gebruikt)  
 141. *Watervamen* : dē flēkēm'bluk (put) - dē  
 klukpyt - dē vērəkēspytē - dē py:l - dē bēmərēn  
 (Beemden) - dan a.tj (putten)

De naam van deze parochie in haar eigen dialect is : wæ:stru:ə

De inwoners heten : wæ:stru:snə:rs

Een bijnaam kennen zij niet.

Het aantal inwoners wordt geschat op een duizendtal.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : nē.rum - mi.rənēst - dēm berχ - Het gedeelte Neerom van de parochie Westrode spreekt ietwat verschillend ; vb. W. up. Neerom : əlup

Er wordt te W. noch Frans noch zuiver Nederlands, maar enkel Westrodes gesproken. De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit kleine landbouwers ; enkele werklieden reizen dagelijks naar Mechelen of Brussel. W. behoort tot de gemeente Wolvertem.

Zegslieden : 1. Robberechts ; 23 j. ; geb. te W. en er nu nog woonachtig ; onderwijzer te Wolvertem ; V. is van Nieuwenrode, M. van W. ; hij spreekt gewoonlijk Westrodes.

2. Slachmuylers, Constant ; 43 j. ; geb. te W. ; landbouwer ; heeft altijd hier verbleven ; V. en M. waren ook van hier ; spreekt altijd zijn dialect.

3. Van den Eede, Frans ; 19 j. ; geb. te W. ; smid ; altijd hier verbleven ; V. en M. zijn ook van W. ; hij spreekt niets anders dan zijn dialect.